*Cry Innocent : the People vs. Bridget Bishop*

Written by Mark Wacome Stevick. Copyright 2012.

Produced by History Alive, Inc. Salem, MA

The play you are about to see is an audience-interactive presentation about the Salem witchcraft trials. The date is April 19, 1692. Bridget Bishop has been arrested on charges of harming her neighbors through witchcraft. This is a pre-trial examination. Information will be gathered to determine whether the accusations warrant Bridget being sent to a formal trial. There will be questioning sessions during the show. The audience may ask questions of the accusers, Bridget Bishop, and the magistrate John Hathorne. At the end of the presentation, the audience will be asked to vote on the outcome—whether there is enough evidence or not.

Below you will find some terms and background information, which we hope you find helpful. If you have any suggestions for words or concepts you think we should add, please tell the box office attendant after the show. Thank you for being in our audience!

During 1692, the inhabitants of Salem Village, felt they had fallen under the evil hand of witchcraft.

Several girls from the Parris and Putnam households were horribly afflicted in body and spirit.

They were bitten and pinched by invisible beings; their necks and limbs turned this way and that, and they were struck dumb for days. The people of Salem felt this was the work of the devil working with witches.

On February 28, Samuel Parris' slave woman, Tituba, and Sarah Good and Sarah Osborne, were cried out upon as witches. They are arrested the following day.

On March 1, Tituba was examined in the meeting house, and she confessed to being a witch. She described how the witches travelled—"riding on sticks, through the air."

By late April, nearly 30 people were in prison awaiting trial. And on April 18, Bridget Bishop was cried out upon. Her examination took place the following day in Salem Village.

**Important Terms:**

Witchcraft-During the 17th Century, it was the act of entering into a pact with the devil in exchange for some powers. Witchcraft was illegal and punishable by death.

Possessed-To be controlled by and evil spirit

Struck Dumb-Unable to speak

Meeting House-A building where important meetings, such as church, took place.

Familiar-A supernatural being that assists a witch. It can take many forms, including animals.

Specter-The image of a person (witch) only visible to the victim of witchcraft.

Spectral evidence-Evidence relating to the supernatural. Often taken from visions, or even dreams

Physical evidence-Evidence that you can see.

Afflicted-Tortured by physical or mental suffering.

Man in Black-Man assumed to be the Devil in human form

Pre-trial Examination—An examination to determine if there is enough evidence to send the accused on to a formal trial.

Magistrates-Local court officials who presided over the trials of accused witches

Testimony-Spoken or written evidence given during a formal proceeding

Salem Village-Rural farming area located on the outskirts of Salem Town. Included modern-day Danvers.

Salem Town-The area including modern-day Salem. A busy seaport town.

Bewitched-To be influenced or affected by witchcraft.

Cloth dolls/poppets-A doll made by a witch to represent a person for casting spells.

Midwife-A person who assists women in childbirth.

"white witchcraft"-Magic or superstitions used to do “good deeds”.

Confess-Admit ones guilt

Pact-A contract or agreement between two beings

Protrusion of flesh-A piece of skin that sticks out

Quakers-Also called the Society of Friends. They felt God existed in every individual person. The Puritans and Quakers differed on many issues and usually did not get along well.

\*\*Falling out-A quarrel or argument between people who used to be friendly

Spade-A tool primarily designed for digging

Rogue-A person who is deceitful or dishonest.

\*\*Dost-“Do”

\*\*To plague-To bother or disturb someone with something

*\*\* These lines are not translated. They wouldn’t deliver the intended terminology when translated in Arabic.*

***صرخة بريء "كراي إنوسنت": الشعب ضد بريدجيت بيشوب***

**تأليف مارك واكوم ستيفك. حقوق التأليف والنشر عام ۲۰۱۲**

**انتاج شركة هيستوري الايف بمدينة سالم، ولاية ماستشوستس**

المسرحية التي على وشك أن تشاهد هي عرض تفاعلي مع الجمهورحول محاكمات السحر بقرية سالم. التاريخ هو ١٩أبريل ١٦٩٢. بريدجيت بيشوب قد ألقي القبض عليها بتهمة الاضرار بجيرانها من خلال أعمال السحر. هذا هو فحص ما قبل المحاكمة. وسيتم جمع المعلومات التى سوف تحدد سواء كانت الاتهامات الموجهة إلى بريدجيت كافية لإرسالها إلى محاكمة رسمية. ستكون هناك جلسات استجوابية خلال فترة العرض و من الممكن للجمهور أن يطرح الأسئلة على المشتكين، أو بريدجيت بيشوب، أوالقاضي جون هوثورن. و فى نهاية العرض، سوف يطلب من الجمهور أن يصوت على نتائج التحقيق، إن كان هناك ما يكفي من الأدلة لمحاكمة بريدجيت.

فيما يلي سوف تقرأ بعض المصطلحات والمعلومات الأساسية التي نأمل أن تكون ذات فائدة لك. إن كانت لديك أي إقتراحات لكلمات أو مفاهيم تعتقد أننا يجب أن نضيفها، من فضلك، تحدث مع المرافق بشباك التذاكر بعد العرض. نشكركم على لحضوركم!

فى سنة ١٦٩٢،شعر سكان قرية سالم أنهم قد سقطوا في قبضة السحر الشريرة.

العديد من الفتيات من عائلات باريس و بوتنام أعيين بفظاعة في الجسد والروح.

هؤلاء الفتيات كن يُعضّون و يُقرصن من كائنات غير مرئية. و تحولت أعناقهن وأطرافهن بطرق غريبة، و أصبن بالغباء لعدة أيام. كان شعب سالم يشعرون أن هذا نتاج عمل الشيطان مع السحرة.

في يوم ٢٨ فبراير، اتٌّهم صموئيل باريس و العبدة طيتوبة ، وسارة جود، وسارة أوزبورن بممارسة أعمال السحر و تم القبض عليهم في اليوم التالي.

في يوم ١ مارس، تم فحص طيتوبة في البيت الاجتماع، واعترفت بأنها ساحرة. و وصفت كيفية إرتحال السحرة "يركبون على العصيّ و يطيرون في الهواء".

بحلول أواخر أبريل، وُضِع ما يقرب من ٣۰ شخصًا في السجن في انتظار المحاكمة. و في يوم ١٨ ابريل، اتهمت بريدجيت بيشوب بممارسة السحر و تم فحصها في اليوم التالي في قرية سالم.

**مصطلحات مهمة**

السحر: خلال القرن الـ ١٧، كان يُعرَّف السحر بالقوى التي يحصل عليها الانسان في مقابل الدخول في ميثاق مع الشيطان. كان السحر غير قانوني في ذلك الوقت و وكان يعاقب عليه بالإعدام.

مسكون بالجنّ: أن يسيطر على الإنسان روح شريرة.

ضُرِب بالبكم: غير قادر على الكلام.

بيت الاجتماع: المبنى حيث الاجتماعات الهامة، مثل الكنيسة، تحدث.

الشيطان: كائن خارق يساعد السحرة ويمكن أن يتخذ أشكال متعددة، بما في ذلك الحيوانات.

الشبح: صورة شخص (ساحر أو ساحرة) مرئية فقط لضحية السحر.

أدلة شبحية: أدلة متعلقة بالقوى الخارقة. غالبا ما تؤخذ من الرؤى، أو حتى الأحلام.

أدلة جسدية: الأدلة التي يمكنك رؤيتها.

المُبتلى: الإنسان المعذب عن طريق معاناة بدنية أو عقلية.

الرجل الأسود: يفترض أن يكون الشيطان في صورة إنسان.

فحص ما قبل المحاكمة: فحص لتحديد إذا كان هناك ما يكفي من الأدلة لإرسال المتهم إلى محاكمة رسمية.

القضاة: مسؤولون المحكمة المحلِّيين الذين يرأسون جلسات محاكمات المتهمين بممارسة أعمال السحر.

الشهادة: الدليل المنطوق أو المكتوب اثناء المحاكمة الرسمية.

قرية سالم: المنطقة الزراعية الريفية الواقعة على مشارف مدينة سالم. وهى تشمل مدينة دانفرز في العصر الحديث.

بلدة سالم: المنطقة التى تشمل في العصر الحديث مدينة سالم. وهي أيضا ميناء مملوء بالحركة.

المسحور: من ينفعل أو يتأثر بالسحر.

عروسة قماش أو دمية: دمية يصنعها السحرة لتمثل الشخص المراد أذيته.

الداية: المرأة التي تساعد النساء في الولادة.

السحر الأبيض: سحر أو خرافات تستخدم للقيام "بالأعمال الحسنة".

اعترف: أن يعترف الشخص بالتهمة أو الذنب.

الميثاق: عقد أو اتفاق بين كائنين.

نتوء من اللحم: قطعة بارزة من الجلد.

الكويكرز: المعروفون أيضا بجماعة الأصدقاء.هم شعروا أن الله موجودا في كل فرد. و قد اختلف المتشددون "البيوريتانز" والكويكرز حول العديد من القضايا، وعادة لم يكن بينهم وفاق.

المعزقة: أداة مصممة للحفر.

المحتال: شخص مخادع أو غير شريف.